



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Aboriginal Communal
Fishing Licences
Regulations

Règlement sur les permis
de pêche communautaires
des Autochtones

SOR/93-332

DORS/93-332

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on April 1, 2009

Dernière modification le 1 avril 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on April 1, 2009. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2009. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting Fishing Carried on in Accordance with Aboriginal Communal Fishing Licences			Règlement concernant la pêche pratiquée conformément aux permis de pêche communautaires des Autochtones	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	APPLICATION	1	3	APPLICATION	1
4	COMMUNAL LICENCES	2	4	PERMIS COMMUNAUTAIRES	2
7	PROHIBITIONS	4	7	INTERDICTIONS	4

Registration
SOR/93-332 June 16, 1993

FISHERIES ACT

Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations

P.C. 1993-1318 June 16, 1993

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43* of the *Fisheries Act*, is pleased hereby to revoke the *Aboriginal Fisheries Agreements Regulations*, made by Order in Council P.C. 1992-1456 of June 26, 1992**, and to make the annexed *Regulations respecting fishing carried on in accordance with aboriginal communal fishing licences*, in substitution therefor.

Enregistrement
DORS/93-332 Le 16 juin 1993

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones

C.P. 1993-1318 Le 16 juin 1993

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43* de la *Loi sur les pêches*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur les accords de pêche autochtones*, pris par le décret C.P. 1992-1456 du 26 juin 1992**, et de prendre en remplacement le *Règlement concernant la pêche pratiquée conformément aux permis de pêche communautaires des Autochtones*, ci-après.

* S.C. 1991, c. 1, s. 12

** SOR/92-415, 1992 *Canada Gazette* Part II, p. 3077

* L.C. 1991, ch. 1, art. 12

** DORS/92-415, *Gazette du Canada* Partie II, 1992, p. 3077

REGULATIONS RESPECTING FISHING CARRIED
ON IN ACCORDANCE WITH ABORIGINAL
COMMUNAL FISHING LICENCES

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations, “aboriginal organization” includes an Indian band, an Indian band council, a tribal council and an organization that represents a territorially based aboriginal community; (*organisation autochtone*)

“designated” [Repealed, SOR/2002-225, s. 11]

“licence” means a communal licence issued under subsection 4(1); (*permis*)

“Minister” means, in respect of

(a) fisheries for the fish and species of fish described in subsection 3(1) of the *Quebec Fishery Regulations, 1990*, in the waters referred to in that subsection, the Minister responsible in the Province of Quebec for the application of *An Act respecting the conservation and development of wildlife*, R.S.Q., c. C-61.1,

(a.1) fisheries in the non-tidal waters of Ontario, the Minister of Natural Resources for Ontario; and

(b) any other fishery, the Minister of Fisheries and Oceans. (*ministre*)

SOR/94-390, s. 1; SOR/94-531, ss. 1, 2; SOR/95-106, s. 1; SOR/2002-225, s. 11; SOR/2003-176, s. 25; SOR/2005-269, s. 54; SOR/2008-99, s. 13; SOR/2008-322, s. 36.

APPLICATION

3. (1) These Regulations apply in respect of

(a) fisheries in Canadian fisheries waters in and adjacent to Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Newfoundland and the Northwest Territories;

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE
PRATIQUÉE CONFORMÉMENT AUX PERMIS
DE PÊCHE COMMUNAUTAIRES DES
AUTOCHTONES

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«désigné» [Abrogée, DORS/2002-225, art. 11]

«ministre» En ce qui a trait :

a) à la pêche des poissons et des espèces de poissons mentionnés au paragraphe 3(1) du *Règlement de pêche du Québec (1990)* dans les eaux visées à ce paragraphe, le ministre chargé, dans la province de Québec, de l’application de la *Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune*, L.R.Q., ch. C-61.1;

a.1) à la pêche dans les eaux sans marée de l’Ontario, le ministre des Richesses naturelles de l’Ontario;

b) à toute autre pêche, le ministre des Pêches et des Océans. (*Minister*)

«organisation autochtone» S’entend notamment d’une bande indienne, d’un conseil de bande indienne, d’un conseil de tribu et d’une association qui représente une collectivité territoriale autochtone. (*aboriginal organization*)

«permis» Permis communautaire délivré en vertu du paragraphe 4(1). (*licence*)

DORS/94-390, art. 1; DORS/94-531, art. 1 et 2; DORS/95-106, art. 1; DORS/2002-225, art. 11; DORS/2003-176, art. 25; DORS/2005-269, art. 54; DORS/2008-99, art. 13; DORS/2008-322, art. 36.

APPLICATION

3. (1) Le présent règlement s’applique :

a) à la pêche dans les eaux de pêche canadiennes situées dans les provinces d’Ontario, de Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l’Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve et les Territoires du

(b) fisheries in the tidal waters in and adjacent to Manitoba;

(c) fisheries in tidal waters in and adjacent to the Yukon Territory and fisheries in the Yukon Territory for fish of an anadromous stock of chum salmon, coho salmon, chinook salmon, pink salmon, sockeye salmon, rainbow trout, the family *Coregonidae* (whitefish and cisco) or Arctic char; and

(d) fisheries in the waters of the Areas enumerated and described in Schedule II to the *Pacific Fishery Management Area Regulations* and salmon fisheries in British Columbia.

(2) These Regulations do not apply in respect of national parks.

SOR/94-390, s. 2; SOR/94-531, ss. 3, 4; SOR/95-106, s. 2.

COMMUNAL LICENCES

4. (1) The Minister may issue a communal licence to an aboriginal organization to carry on fishing and related activities.

(2) The Minister may designate, in the licence,

(a) the persons who may fish under the authority of the licence, and

(b) the vessels that may be used to fish under the authority of the licence.

(3) If the Minister does not designate the persons who may fish under the authority of the licence, the aboriginal organization may designate, in writing, those persons.

(4) If the Minister does not designate the vessels that may be used to fish under the authority of the licence, the aboriginal organization may designate, in writing, those vessels.

SOR/2002-225, s. 12.

Nord-Ouest, et dans celles adjacentes à ces provinces et territoires;

b) à la pêche dans les eaux à marée du Manitoba et dans celles adjacentes à cette province;

c) à la pêche dans les eaux à marée situées à l'intérieur du territoire du Yukon et dans celles adjacentes à ce territoire et à la pêche dans le territoire du Yukon de poissons appartenant à un stock de poisson anadrome de saumon kéta, de saumon coho, de saumon quinnat, de saumon rose, de saumon rouge, de truite arc-en-ciel, de la famille des *Coregonidae* (ménomini, corégone et cisco) ou d'omble chevalier;

d) à la pêche dans les eaux des secteurs visés à l'annexe II du *Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique* et à la pêche du saumon dans la province de la Colombie-Britannique.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas aux parcs nationaux.

DORS/94-390, art. 2; DORS/94-531, art. 3 et 4; DORS/95-106, art. 2.

PERMIS COMMUNAUTAIRES

4. (1) Le ministre peut délivrer un permis communautaire à une organisation autochtone en vue de l'autoriser à pratiquer la pêche et toute activité connexe.

(2) Le ministre peut désigner dans le permis :

a) les personnes autorisées à pêcher au titre du permis;

b) les bateaux qui peuvent être utilisés au titre du permis.

(3) Dans le cas où le ministre ne désigne pas les personnes autorisées à pêcher au titre du permis, l'organisation autochtone peut les désigner par écrit.

(4) Dans le cas où le ministre ne désigne pas les bateaux qui peuvent être utilisés au titre du permis, l'organisation autochtone peut les désigner par écrit.

DORS/2002-225, art. 12.

5. (1) For the proper management and control of fisheries and the conservation and protection of fish, the Minister may specify in a licence any condition respecting any of the matters set out in paragraphs 22(1)(b) to (z.1) of the *Fishery (General) Regulations* and any condition respecting any of the following matters, without restricting the generality of the foregoing:

- (a) the species and quantities of fish that are permitted to be taken or transported;
- (b) the method by which and when the licence holder is to notify the Minister of designations, the documents that constitute proof of designation, when, under what circumstances and to whom proof of designation must be produced, the documents or information that designated persons and vessels must carry when carrying on fishing and related activities, and when, under what circumstances and to whom the documents or information must be produced;
- (c) the method to be used to mark and identify vessels and fishing gear;
- (d) the locations and times at which landing of fish is permitted;
- (e) the method to be used for the landing of fish and the methods by which the quantity of the fish is to be determined;
- (f) the information that a designated person or the master of a designated vessel is to report to the Minister or a person specified by the licence holder, prior to commencement of fishing, with respect to where and when fishing will be carried on, including the method by which, the times at which and the person to whom the report is to be made;
- (g) the locations and times of inspections of the contents of the hold and the procedure to be used in conducting those inspections;
- (h) the maximum number of persons or vessels that may be designated to carry on fishing and related activities;

5. (1) Afin d'assurer une gestion et une surveillance judicieuses des pêches et de voir à la conservation et à la protection du poisson, le ministre peut, sur un permis, indiquer notamment toute condition relative aux points visés aux alinéas 22(1)b) à z.1) du *Règlement de pêche (dispositions générales)* et toute condition concernant ce qui suit:

- a) les espèces et quantités de poissons qui peuvent être prises ou transportées;
- b) par quel moyen et à quel moment le titulaire du permis avise le ministre des désignations, les documents attestant la désignation, à quel moment, dans quelles circonstances et à qui les attestations de désignation doivent être produites, les documents ou les renseignements que les personnes ou les bateaux désignés doivent respectivement avoir sur elles ou à bord lorsqu'ils pratiquent la pêche et toute activité connexe et à quel moment, dans quelles circonstances et à qui les documents ou les renseignements doivent être produits;
- c) la méthode de marquage et d'identification des bateaux et des engins de pêche;
- d) les endroits et les moments où le poisson peut être débarqué ou amené à terre;
- e) la méthode à utiliser pour débarquer le poisson et les méthodes pour en déterminer la quantité;
- f) les renseignements que la personne désignée ou le capitaine du bateau désigné doit, avant le début de la pêche, transmettre au ministre ou à la personne indiquée par le titulaire du permis quant aux endroits et aux moments où la pêche sera pratiquée, ainsi que le mode et les moments de transmission et leur destination;
- g) les endroits et les moments des inspections du contenu de la cale et la procédure à suivre lors de celles-ci;
- h) le nombre maximal de personnes ou de bateaux qui peuvent être désignés pour pratiquer la pêche et toute activité connexe;

- (i) the maximum number of designated persons who may fish at any one time;
- (j) the type, size and quantity of fishing gear that may be used by a designated person;
- (k) the circumstances under which fish are to be marked for scientific or administrative purposes; and
- (l) the disposition of fish caught under the authority of the licence.

SOR/94-390, s. 3; SOR/2002-225, s. 13.

(2) [Repealed, SOR/2002-225, s. 13]

6. [Repealed, SOR/2002-225, s. 14]

PROHIBITIONS

7. No person carrying on fishing or any related activity under the authority of a licence shall contravene or fail to comply with any condition of the licence.

8. No person other than a designated person may fish under the authority of a licence.

9. (1) No person who is authorized to fish under the authority of a licence shall fish for or catch and retain any species of fish in any area of the waters referred to in subsection 3(1) during the close time beginning on December 29 and ending on December 31.

(2) The close time established by subsection (1) is considered to be fixed separately and individually with respect to any species of fish found in any of the waters referred to in subsection 3(1).

SOR/94-390, s. 4.

10. [Revoked, SOR/94-390, s. 4]

i) le nombre maximal de personnes désignées qui peuvent pêcher en même temps;

j) le type, la grosseur et la quantité des engins de pêche que toute personne désignée peut utiliser;

k) les circonstances dans lesquelles le poisson peut être marqué à des fins scientifiques ou administratives;

l) l'aliénation du poisson pris en vertu du permis.

DORS/94-390, art. 3; DORS/2002-225, art. 13.

(2) [Abrogé, DORS/2002-225, art. 13]

6. [Abrogé, DORS/2002-225, art. 14]

INTERDICTIONS

7. Il est interdit à quiconque pratique la pêche ou toute activité connexe autorisées en vertu d'un permis de contrevenir ou de déroger aux conditions de ce permis.

8. Il est interdit à quiconque n'est pas désigné de pêcher en vertu d'un permis.

9. (1) Il est interdit à quiconque est autorisé à pêcher en vertu d'un permis de pêcher, de prendre ou de garder toute espèce de poisson dans toute zone des eaux visées au paragraphe 3(1) pendant la période de fermeture commençant le 29 décembre et se terminant le 31 décembre.

(2) La période de fermeture établie au paragraphe (1) est réputée fixée séparément pour toute espèce de poisson qui se trouve dans toute zone des eaux visées au paragraphe 3(1).

DORS/94-390, art. 4.

10. [Abrogé, DORS/94-390, art. 4]